

**CONDIÇÕES GERAIS DE INSPEÇÃO
CONDICIONES GENERALES DE INSPECCIÓN**

CONDIÇÕES GERAIS DE INSPEÇÃO

As aquisições promovidas pela ITAIPU, com exigência de inspeção de conformidade, obedecerão às disposições contidas neste documento, em complementação àquelas eventualmente previstas na documentação contratual.

1 DEFINIÇÕES DAS CLASSES DE INSPEÇÃO

1.1 CLASSE 1: Compreende a inspeção completa, durante todo o processo de fabricação do produto, realizadas por inspetor da ITAIPU, nas instalações da CONTRATADA ou de seu Subfornecedor, de acordo com o Plano de Inspeção e Testes (PIT).

O Plano de Inspeção e Testes (PIT) deverá ser elaborado pela CONTRATADA e submetido à análise e aprovação da ITAIPU, devendo ser encaminhado ao gestor designado por ITAIPU, o qual consta no documento contratual firmado. Adicionalmente deve ser enviada uma cópia para a Divisão de Inspeção - MTSI.DF, da ITAIPU, no endereço eletrônico: inspecao@itaipu.gov.br e/ou inspeccion@itaipu.gov.py.

1.1.1 Em qualquer tempo, a ITAIPU se reserva o direito de fiscalizar o andamento da fabricação e supervisionar a qualidade especificada.

1.1.2 Posteriormente à Liberação Técnica, será emitido, caso aplicável, um Certificado de Liberação de Embarque (CLE), devendo uma cópia do mesmo acompanhar a Fatura.

1.2 CLASSE 2: Compreende a inspeção técnica final, com o produto acabado, nas instalações da CONTRATADA ou de seu Subfornecedor, de acordo com o Plano de Inspeção e Testes (PIT).

O Plano de Inspeção e Testes (PIT) deverá ser elaborado pela CONTRATADA e submetido à análise e aprovação da ITAIPU, devendo ser encaminhado ao gestor designado por ITAIPU, o qual consta no documento contratual firmado. Adicionalmente deve ser enviada uma cópia para a Divisão de Inspeção - MTSI.DF, da ITAIPU, no endereço eletrônico: inspecao@itaipu.gov.br e/ou inspeccion@itaipu.gov.py.

1.2.1 Posteriormente à Liberação Técnica, será emitido, caso aplicável, um Certificado de

CONDICIONES GENERALES DE INSPECCIÓN

Las adquisiciones promovidas por la ITAIPU, con requisito de inspección de conformidad, obedecerán a las disposiciones contenidas en este documento, en complementación a aquéllas eventualmente previstas en la documentación contractual.

1 DEFINICIONES DE LAS CLASES DE INSPECCIÓN

1.1 CLASE 1: Comprende la inspección completa, durante todo el proceso de fabricación del producto, realizadas por inspetor de la ITAIPU, en las instalaciones del CONTRATISTA o de su Sub-proveedor, de acuerdo con el Plan de Inspección y Testes (PIT).

El Plan de Inspección y Testes (PIT) deberá ser elaborado por el CONTRATISTA y sometido al análisis y aprobación de la ITAIPU, debiendo ser remitido al gestor designado por ITAIPU, el cual consta en el documento contractual firmado. Adicionalmente, debe ser enviada una copia para la División de Inspección - MTSI.DF, de la ITAIPU, a la dirección electrónica: inspecao@itaipu.gov.br y/o inspeccion@itaipu.gov.py.

1.1.1 En cualquier momento, la ITAIPU se reserva el derecho de fiscalizar el progreso de la fabricación y supervisar la calidad especificada.

1.1.2 Después de la Liberación Técnica, será emitido, caso aplicable, un Certificado de Liberación de Embarque (CLE), debiendo una copia del mismo acompañar la Factura.

1.2 CLASE 2: Comprende la inspección técnica final, con el producto terminado, en las instalaciones del CONTRATISTA o de su Sub-proveedor, de acuerdo con el Plan de Inspección y Testes (PIT).

El Plan de Inspección y Testes (PIT) deberá ser elaborado por el CONTRATISTA y sometido al análisis y aprobación de la ITAIPU, debiendo ser remitido al gestor designado por ITAIPU, el cual consta en el documento contractual firmado. Adicionalmente, debe ser enviada una con copia a la División de Inspección - MTSI.DF, a la dirección electrónica: inspecao@itaipu.gov.br y/o inspeccion@itaipu.gov.py.

1.2.1 Después de la Liberación Técnica, será emitido, caso aplicable, un Certificado de

Liberação de Embarque (CLE), devendo uma cópia do mesmo acompanhar a Fatura.

1.3 CLASSE 3: Compreende a inspeção de recebimento dos itens, realizada pela MTSI.DF, nos Centros Logísticos da ITAIPU, para a comprovação da conformidade com os documentos de compra. O grau de detalhamento da inspeção fica a critério da ITAIPU.

1.4 CLASSE 3 COM CERTIFICADO: Compreende a inspeção de recebimento dos itens, realizada pela MTSI.DF, nos Centros Logísticos da ITAIPU, para comprovação da conformidade com os documentos de compra, devendo a CONTRATADA enviar, obrigatoriamente, os respectivos CERTIFICADOS, juntamente com os materiais ou equipamentos. Os Certificados deverão indicar as Normas Técnicas de referência, ensaios realizados, valores e dimensões obtidas e a conclusão com o parecer do FORNECEDOR, considerando os documentos utilizados.

Nos Certificados elaborados por Subfornecedores, a CONTRATADA deverá acrescentar o número do documento contratual com a ITAIPU, data, carimbo e assinatura do responsável técnico, incluindo a qualificação e/ou função deste profissional.

1.5 NÃO APLICÁVEL: Compreende a inspeção de recebimento dos itens, nos Centros Logísticos da ITAIPU, para a comprovação da conformidade com os documentos de compra. O grau de detalhamento da verificação fica a critério da ITAIPU.

2 PROCEDIMENTOS

2.1 Todos os ensaios de materiais ou equipamentos, com inspeção Classe “1” e “2”, serão realizados na presença do inspetor da ITAIPU.

2.2 A CONTRATADA deverá facilitar todos os meios e acessos necessários ao bom desenvolvimento dos trabalhos do inspetor.

2.3 Caso a CONTRATADA não disponha de meios próprios para a realização de todos os ensaios solicitados por ITAIPU, a CONTRATADA deverá providenciar para que estes sejam realizados por terceiros aptos, às suas expensas. Neste caso, é franqueado ao inspetor da ITAIPU acompanhar os procedimentos, inclusive nas instalações de terceiros.

Liberación de Embarque (CLE), debiendo una copia del mismo acompañar la Factura.

1.3 CLASE 3: Comprende la inspección de recepción de los ítems, realizada por la MTSI.DF, en los Centros Logísticos de la ITAIPU, para la comprobación de la conformidad con los documentos de compra. El grado del detalle de la inspección queda a criterio de la ITAIPU.

1.4 CLASE 3 CON CERTIFICADO: Comprende la inspección de recepción de los ítems, realizada por la MTSI.DF, en los Centros Logísticos de la ITAIPU, para la comprobación de la conformidad con los documentos de compra, debiendo el CONTRATISTA enviar, obligatoriamente, los respectivos CERTIFICADOS, juntamente con los materiales o equipos. Los Certificados deberán indicar las Normas Técnicas de referencia, ensayos realizados, valores y dimensiones obtenidas y la conclusión con el parecer del PROVEEDOR, considerando los documentos utilizados.

En los Certificados elaborados por Subproveedores, el CONTRATISTA deberá agregar el número del documento contractual con la ITAIPU, fecha, sello y firma del responsable técnico, incluyendo la calificación y/o función de este profesional.

1.5 NO APLICABLE: Comprende la inspección de recepción de los ítems, en los Centros Logísticos de la ITAIPU, para la comprobación de la conformidad con los documentos de compra. El grado del detalle de la inspección queda a criterio de la ITAIPU.

2 PROCEDIMIENTOS

2.1 Todos los ensayos de materiales o equipos, con inspección Clase “1” y “2”, serán realizados en la presencia del inspetor de la ITAIPU.

2.2 El CONTRATISTA deberá facilitar todos los medios y accesos necesarios para el buen desarrollo de los trabajos del inspetor.

2.3 En caso que el CONTRATISTA no disponga de medios propios para la realización de todos los ensayos solicitados por la ITAIPU, el CONTRATISTA deberá gestionar para que estos sean realizados por terceros aptos, a sus expensas. En este caso, es facultado al inspetor de la ITAIPU, acompañar los procedimientos, inclusive en las instalaciones de terceros.

2.4 A inspeção e os ensaios somente poderão ser realizados após a ITAIPU ter aprovado toda a documentação técnica aplicável (PIT, desenhos técnicos, listas de materiais, procedimentos, circuitos de ensaios, etc.).

2.5 Toda inspeção será objeto de emissão de um Boletim de Inspeção (BI), que será disponibilizado ao Contratado.

2.6 A ITAIPU será responsável por todas as despesas de deslocamento e estada de seu Inspetor para acompanhar os ensaios de tipo, rotina e/ou especiais realizados no âmbito do MERCOSUL ou fora do MERCOSUL.

2.6.1 No caso de ensaios fora do MERCOSUL, a CONTRATADA ressarcirá todos os custos de viagem ao Exterior do Inspetor (Engenheiro representante da Divisão de Inspeção, da Diretoria Financeira da ITAIPU), para testemunhar a execução das atividades de inspeção previstas no PIT (Plano de Inspeção e Testes) aprovado, conforme indicado abaixo:

a) Passagem aérea em classe econômica, ida e volta, entre Foz do Iguaçu e/ou *Asunción* e o local de realização das atividades de inspeção;

b) Diárias calculadas conforme fórmula de cálculo indicada na Tabela abaixo:

FÓRMULA DE CÁLCULO DO TOTAL DE DIÁRIAS

AMÉRICA LATINA	$(N+0,35) \times 190,00 \text{ USD}$
AMÉRICA DO NORTE	$(N+2,35) \times 330,00 \text{ USD}$
EUROPA	$(N+2,35) \times 330,00 \text{ USD}$
ÁSIA	$(N+4,35) \times 280,00 \text{ USD}$
ÁFRICA	$(N+2,35) \times 190,00 \text{ USD}$

N = NÚMERO DE NOITES QUE O INSPETOR PERNOITARÁ NA LOCALIDADE ONDE SE REALIZARÁ A INSPEÇÃO.

c) Seguro de saúde equivalente e que contenha, no mínimo, as mesmas condições, características e coberturas que ITAIPU concede aos seus empregados que realizam viagem a serviço para o Exterior, conforme Anexo I

d) Exclusivamente para contratações por meio de aquisição direta é permitido que a ITAIPU se responsabilize, com orçamento próprio, pelas despesas estabelecidas nas letras "a", "b" e "c" deste subitem. Para tanto, a Área Requisitante deverá apresentar justificativa e as referidas condições deverão estar previstas no

2.4 La inspección y los ensayos solamente podrán ser realizados después que la ITAIPU haya aprobado toda la documentación técnica aplicable (PIT, planos técnicos, listas de materiales, procedimientos, circuitos de ensayos, etc.).

2.5 Toda inspección será objeto de emisión de un Boletín de Inspección (BI), que será disponibilizado al CONTRATISTA.

2.6 La ITAIPU será la responsable por todos los gastos de traslado y estadía de su Inspector para acompañar los ensayos de tipo, rutina y/o especiales realizados en el ámbito del MERCOSUR o fuera del MERCOSUR.

2.6.1 En caso de ensayos fuera del MERCOSUR, el CONTRATISTA resarcirá todos los costos del viaje al Exterior del Inspector (Ingeniero, representante de la División de Inspección, del Directorio Financiero de la ITAIPU), para testimoniar la ejecución de las actividades de inspección previstas en el PIT (Plan de Inspección y Testes) aprobado, conforme indicado abajo:

a) Pasaje aéreo en clase económica, ida y vuelta, entre Foz do Iguazú y/o *Asunción* y el local de la realización de las actividades de Inspección;

b) Viáticos calculados conforme fórmula de cálculo indicada en la Tabla abajo:

FÓRMULA DE CÁLCULO DEL TOTAL DE VIÁTICOS

AMÉRICA LATINA	$(N+0,35) \times 190,00 \text{ USD}$
AMÉRICA DEL NORTE	$(N+2,35) \times 330,00 \text{ USD}$
EUROPA	$(N+2,35) \times 330,00 \text{ USD}$
ASIA	$(N+4,35) \times 280,00 \text{ USD}$
ÁFRICA	$(N+2,35) \times 190,00 \text{ USD}$

N = NÚMERO DE NOCHES QUE EL INSPECTOR PERNOITARÁ EN LA LOCALIDAD DONDE SE REALIZARÁ LA INSPECCIÓN.

c) Seguro médico equivalente y que contenga, como mínimo las mismas condiciones, características y coberturas que ITAIPU concede a sus empleados que realizan viaje a servicio en el Exterior, conforme Anexo I.

d) Exclusivamente para contrataciones por medio de adquisición directa está permitido que la ITAIPU se responsabilice, con presupuesto propio, de los gastos establecidos en las letras "a", "b" y "c" de este sub-ítem. Para el efecto, el área solicitante deberá presentar justificativa y las referidas condiciones deberán estar previstas

documento contratual.

2.6.2 O ressarcimento dos custos de viagem do Inspetor poderá ser realizado através de glosa do valor no pagamento de um marco contratual.

2.7 Todas as despesas referentes à permanência adicional ou de novo deslocamento de inspetor da ITAIPU, por fato ou ato imputável à CONTRATADA, serão de responsabilidade da CONTRATADA, em especial nos casos de:

- a) Bens sem condição de inspeção;
- b) Insuficiência de quantidade apresentada por item;
- c) Equipamentos de ensaio sem condições de utilização ou não disponíveis;
- d) Verificação de correção de falha acusada em inspeção anterior;
- e) Acompanhamento de novo ensaio já realizado anteriormente e que não atendeu ao desempenho exigido;
- f) Inspeção de novo material apresentado em substituição ao anteriormente rejeitado;
- g) Complementação de inspeção não concluída por motivos que independeram da atuação do inspetor.

2.8 A ITAIPU, nas hipóteses citadas em 2.7, considerará a inspeção “improdutiva” ou “reinspeção”, e como consequência, serão cobrados da CONTRATADA gastos referentes aos deslocamentos e diárias do inspetor, ficando a CONTRATADA sujeita às penalidades previstas no Documento Contratual.

2.9 Em caso de nova inspeção em materiais ou equipamentos anteriormente rejeitados, a ITAIPU poderá exigir ensaios especiais relacionados à não-conformidade, sem custos adicionais à ITAIPU.

2.10 A inspeção realizada por ITAIPU não exclui nem diminui a responsabilidade da CONTRATADA pela perfeição técnica e conformidade do produto contratado, assim como dos serviços prestados e garantias.

3 CONVOCAÇÃO PARA INSPEÇÃO

3.1 As correspondências relacionadas à convocação de inspeção deverão ser encaminhadas ao gestor designado por ITAIPU, o qual consta no documento contratual firmado. Adicionalmente, deve ser enviada uma cópia para a Divisão de Inspeção - MTSI.DF, da ITAIPU, no endereço eletrônico: inspecao@itaipu.gov.br e/ou

en el documento contractual.

2.6.2 El resarcimiento de los costos de viaje del Inspector podrá ser realizado a través del descuento del valor en el pago de un marco contractual.

2.7 Todos los gastos referentes a la permanencia adicional o de nuevo desplazamiento del inspector de la ITAIPU, por hecho o acto imputable al CONTRATISTA, serán de responsabilidad del CONTRATISTA, en especial en los casos de:

- a) Bienes sin condiciones de inspección;
- b) Insuficiencia de cantidad presentada por ítem;
- c) Equipos de ensayos sin condiciones de utilización o no disponibles;
- d) Verificación de corrección de falla acusada en inspección anterior;
- e) Acompañamiento de nuevo ensayo ya realizado anteriormente y que no atendió al desempeño exigido;
- f) Inspección de nuevo material presentado en sustitución al anteriormente rechazado;
- g) Complementación de la inspección no concluida por motivos que independieron de la actuación del inspector.

2.8 La ITAIPU, en las hipótesis citadas en 2.7, considerará la inspección “improdutiva” o “reinspección”, y como consecuencia, serán cobrados del CONTRATISTA, gastos referentes a los desplazamientos y viáticos del inspector, quedando el CONTRATISTA sujeto a las sanciones previstas en el Documento Contractual.

2.9 En caso de nueva Inspección en materiales o equipos anteriormente rechazados, la ITAIPU podrá exigir ensayos especiales relacionados a la no-conformidad, sin costos adicionales a la ITAIPU.

2.10 La inspección realizada por ITAIPU no excluye ni disminuye la responsabilidad del CONTRATISTA por la perfección técnica y la conformidad del producto contratado, así como de los servicios prestados y garantias.

3 CONVOCACIÓN PARA INSPECCIÓN

3.1 Las correspondencias relacionadas a la convocación para inspección deberán ser remitidas al gestor designado por la ITAIPU, el cual consta en el documento contractual firmado. Adicionalmente, debe ser enviada una copia a la División de Inspección - MTSI.DF, de la ITAIPU, en la dirección electrónica: inspecao@itaipu.gov.br y/o

inspeccion@itaipu.gov.py.

3.2 A CONTRATADA deverá indicar na correspondência de convocação de inspeção os seguintes itens: (I) número do documento contratual vinculado; (II) a descrição e a quantidade do produto que será objeto da inspeção; (III) o local e a pessoa de contato e (IV) data e período da inspeção.

3.3 Para inspeção no âmbito do MERCOSUL, com Classe “1” ou “2”, a CONTRATADA deverá convocar o inspetor da ITAIPU no mínimo com 15 (quinze) dias corridos de antecedência, ao primeiro evento sujeito à inspeção.

3.4 Para inspeção fora do MERCOSUL, com Classe “1” ou “2”, a CONTRATADA deverá convocar o inspetor da ITAIPU no mínimo com 60 (sessenta) dias corridos de antecedência, ao primeiro evento sujeito à inspeção.

3.5 Caso não seja possível a inspeção na data prevista, este fato deverá ser comunicado pela contratada à ITAIPU com antecedência mínima de 7 (sete) dias corridos para fornecimento no âmbito do MERCOSUL e de 20 (vinte) dias corridos para material proveniente de outros países, devendo, ante ao incumprimento desta disposição, arcar com os eventuais custos de cancelamento ou remarcação de passagens. Em caso seja emitida nova notificação, a mesma deve seguir os prazos acima mencionados.

3.6 Não há necessidade de convocação de inspeção para fornecimentos com Classe 3, Classe 3 com Certificado e Não Aplicável.

4 OBSERVAÇÕES

4.1 Para as entregas CIF, a emissão do Boletim de Inspeção (BI) ou do Certificado de Liberação de Embarque (CLE), não pressupõe a aceitação final para fins de pagamento, a qual somente ocorrerá no ato do recebimento pela ITAIPU, do material ou equipamento no destino indicado no documento contratual.

5 ANEXO

ADENDO I Coberturas Mínimas para Seguro de Saúde

inspeccion@itaipu.gov.py.

3.2 EL CONTRATISTA deberá indicar en la correspondencia de la convocación de inspección los siguientes ítems: (I) número del documento contractual vinculado; (II) la descripción y la cantidad del producto que será objeto de la inspección; (III) el local y la persona de contacto y (IV) fecha y periodo de la inspección.

3.3 Para inspección en el ámbito del MERCOSUR, con Clase “1” o “2”, el CONTRATISTA deberá convocar al inspector de la ITAIPU como mínimo con 15 (quinze) días corridos de anticipación, al primer evento sujeto a la inspección.

3.4 Para la inspección fuera del MERCOSUR, con Clase “1” o “2”, el CONTRATISTA deberá convocar el inspector de la ITAIPU como mínimo con 60 (sesenta) días corridos de anticipación, al primer evento sujeto a la inspección.

3.5 En caso que no sea posible la inspección en la fecha prevista, este hecho deberá ser comunicado a la ITAIPU con anticipación mínima de 7 (siete) días corridos para suministro dentro del MERCOSUR y de 20 (veinte) días corridos para material proveniente de otros países, debiendo, ante el incumplimiento de esta disposición, correr con los eventuales costos de remarcação o cancelación de pasajes. En caso que sea emitida nueva notificación, la misma debe cumplir los plazos arriba mencionados.

3.6 No hay necesidad de convocación de la inspección para suministros con Clase 3, Clase 3 con Certificado y No Aplicable.

4 OBSERVACIONES

4.1 Para las entregas CIF, la emisión del Boletín de Inspección (BI) o del Certificado de Liberación de Embarque (CLE), no presupone la aceptación final para fines de pago, la cual solamente ocurrirá en el acto de la recepción por la ITAIPU, del material o equipo en el destino indicado en el documento contractual.

5 ANEXO

ADENDA I Coberturas Mínimas para Seguro Médico

ANEXO I

**COBERTURAS MÍNIMAS PARA SEGURO DE SAÚDE
COBERTURAS MÍNIMAS PARA SEGURO MÉDICO**

COBERTURAS MÍNIMAS PARA SEGURO DE SAÚDE
COBERTURAS MÍNIMAS PARA SEGURO MÉDICO

1. LIMITE DE IDADE/LIMITE DE EDAD:

Até 80 anos
Hasta 80 años

2. PERÍODO MÁXIMO/PERÍODO MÁXIMO:

120 dias consecutivos por viagem.
120 días consecutivos por viaje.

3. COBERTURAS/COBERTURAS:

Mundial Sem Franquia	Sim
Mundial Sin Franquia	Si
Assistência Médica, Acidente e Doença **por evento	US\$ 100.000
Asistencia Médica, Accidente y Enfermedad **por evento	US\$ 100.000
Assistência Farmacêutica **por evento	US\$ 500
Asistencia Farmacéutica **por evento	US\$ 500
Assistência Odontológica **por evento	US\$ 500
Asistencia Odontológica **por evento	US\$ 500
Assistência Médica para Doença Preexistente Crônica (até)	US\$ 30.000
Asistencia Médica para Enfermedad Preexistente Crónica (até)	US\$ 30.000
Remoção e Repatriação Inter hospitalar (até)	US\$ 10.000
Remoción y Repatriación Inter-hospitalaria (hasta)	US\$ 10.000
Repatriação Médica (até)	US\$ 50.000
Repatriación Médica (até)	US\$ 50.000
Repatriação Funerária (até)	US\$ 50.000
Repatriación Funeraria (hasta)	US\$ 50.000
Hospedagem Após Alta Hospitalar (10 diárias limite máximo de)	US\$ 150/dia
Hospedaje después de Alta Hospitalaria (10 diarias límite máximo de)	US\$ 150/día
Garantia de Viagem de Regresso	Passagem Classe Econômica
Garantía de Viaje de Regreso	Pasaje Clase Económica
Regresso Antecipado por Falecimento do Parente de 1° Grau (até)	Passagem Classe Econômica
Regreso Anticipado por Fallecimiento del Pariente de 1° Grado (hasta)	Pasaje Clase Económica
Transferência de Fundos	US\$ 5.000
Transferencia de Fondos	US\$ 5.000
Orientação em Caso de Perda de Documentos	Serviço
Orientación en Caso de Pérdida de Documentos	Servicio
Auxílio na Localização de Bagagem	Serviço
Auxilio en la Ubicación de Equipaje	Servicio

Informações de “Concierge”	Serviço
Informaciones de “Concierge”	Servicio
Assistência Legal por Acidente de Trânsito	US\$ 5.000
Asistencia Legal por Accidente de Tránsito	US\$ 5.000
Transferência do Pagamento de Fiança	US\$ 5.000
Transferencia del Pago de Caución	US\$ 5.000
Seguro por Morte Acidental	R\$ 50.000
Seguro por Muerte Accidental	R\$ 50.000
Seguro de Extravio de Bagagem (suplem. a indeniz. da cia. aérea)	R\$ 2.000
Seguro de Extravío de Equipaje (suplem. a indeniz. de la cia. aérea)	R\$ 2.000
Seguro de Cancelamento de Viagem (acidente ou falecimento)	R\$ 2.000
Seguro de Cancelación de Viaje (accidente o fallecimiento)	R\$ 2.000
Seguro de Despesas por Atraso de Bagagem	US\$ 500
Seguro de Gastos por Atraso de Equipaje	US\$ 500
Seguro de Despesas por Atraso de Voo	R\$ 200
Seguro de Gastos por Atraso de Vuelo	R\$ 200